

Volume 10, No. 11 • April 19, 2003

# Nation

Good Luck  
with the  
Goose Break!

**\$2** Free in *Iyiyuuschii*

Serving *Iyiyuuschii* since 1993





Université du Québec  
en Abitibi-Témiscamingue

# Certificate in interactive MULTIMEDIA

*Intended for First Nations*

Registration by June 2003

**Available in  
the fall of 2003**

*This program will be offered  
In French and English at the UQAT  
Campus in Val-d'Or and native arts  
oriented courses will also be offered*

For information and registration  
Université du Québec  
en Abitibi-Témiscamingue  
Campus Val-d'Or  
(819) 874-3837 ext. #297 or 329

For more information,  
visit our Web site  
[www.uqat.ca](http://www.uqat.ca)  
Click on "Je cherche ?"  
and enter code "4109"  
in the appropriate window

LES MINES  
**INMET**

Inmet Mining Corporation  
Troilus Division

## Posting # 209 TRAINING COORDINATOR Permanent (Human Resources)

The Troilus Division is presently searching a TRAINING COORDINATOR (Human Resources) to join their young and dynamic management team. The Troilus Division is a gold and copper open pit mine with a mill capacity that has been upgraded to 16,000 tpd. The mine site is located at 175 km north of Chibougamau by way of the "Route du Nord". The selected candidate will work on a 4-3 schedule (4 days of work, 3 days off) and will be lodged at the site's first quality camp.

### Required qualifications :

Possess a bachelor's degree in industrial relations or in human resources or the equivalent. Have between 5 and 8 years of experience in human resources with three years in training and development in the industrial or mining sector. Have a good knowledge of softwares : Word, Excel, Access. Have knowledge of training legislation (bill 90). Have experience in multi-cultural and mining environments is an asset. Be bilingual (french, english) and have good written and spoken communication skills.

### Main responsibilities :

- Elaborate, propose and supervise the programs and policies for training and development of the employees ;
- Coordinate the training and the improvement activities for employees ;
- Coordinate the analysis of needs in matter of training and development for each department ;
- Provide the logistic and support to the internal trainers ;
- Assure the follow-up for the annual training budget and available subsidies ;
- Provide training if necessary ;
- Maintain and update the company's training material ;
- Measure annually the effectiveness of the training programs

### Particularities and remuneration :

Inmet Mining Corporation offers a competitive salary. The position is addressed to men and women. Inmet Mining Corporation encourages the hiring of Crees and thanks all applicants of their interest, but advises that only those selected for an interview will be contacted.

Those interested are to send their Curriculum vitae,  
not later than MAY 8, 2003 to :

Human Resources Department  
Inmet Mining Corporation  
Troilus Division  
Fax : (514) 521-8376 / (418) 748-3033  
E-mail : [troilus.rh@inmetmining.com](mailto:troilus.rh@inmetmining.com)





# KANESATAKE MOHAWK PROTEST



Photo from the 1990 Oka Crisis

Political conflicts are once again throwing the Mohawk Territory of Kanesatake into turmoil. The six members of the Mohawk band council are split down the middle as to which way they want to run the reserve.

One of the heated topics involves the extension of a policing agreement signed between Kanesatake and the federal government.

Sitting on one side are Chiefs Clarence Simon, Marie Chene and Grand Chief Jimmy Gabriel, whom we will refer to as Gabriel's group. They recently signed a new policing agreement with the federal government in order to insure law and order within the community's.

The chiefs who oppose them include Pearl Bonspille, Steve Bonspille, and John Harding, whom we will call Bonspille's group. These chiefs are angry that the agreement was signed with neither their consent, nor the community's.

There has always been controversy involving policing in Kanesatake Mohawk Territory. The Kanesatake Mohawk Police (KMP) has been in existence for a little over five years. Before that, the reserve was essentially lawless because the

Surete de Quebec were afraid to enter the territory since the Oka Crisis in 1990.

When the KMP was formed, a lot of the criminal element in the territory were upset. Pot growing, amongst other things, became that much harder to get away with.

Bonspille's group claims to want the police to stay on the territory. Their only concern is what goes into the agreement. They want more of a say as to the content within the agreement, and they claim that the current agreement will not suffice.

From a political standpoint this seems to make sense. One thing which did not make sense is the way in which they tried to get their point across.

On March 28, they decided that the only way their voice was to be

heard was to erect a barricade. A barricade to protest a new policing agreement? Many wondered if they were in favor of the agreement, at all.

As everyone knows, barricades are meant to stand up for your rights as a native person against the provincial or federal government or any other oppressor in a time when your way of life, or your rights feel threatened.

Instead of using their political voice while insuring the community's well being, Bonspille's group chose to go the wrong way, and neglected their duties as elected officials.

Gabriel's group was no better; it took a few community members to start passing out a petition before they decided that they'd get on the bandwagon and back it. Why did they not start negotiations for a new policing agreement months before? This is what infighting will do to any elected body.

The barricades stayed up for a little less than a week, and did accomplish one thing. The federal government has agreed to go back to the negotiating table.

Although this seems positive, it might be a hollow victory. Will anything concrete come out of it? We'll have to wait and see, but just by the way both sides went about this whole charade, the people of Kanesatake shouldn't hold out hope.

By Steve Bonspiel

## CONTENTS

### NEWS

5 Police Sentenced  
Cree Winners

7 Dogsled Race Win  
Blockade Down

### FEATURE

10 Cree Constructions  
Willie MacLeod

13 Stop Bullying

17 Will on the Grill

21 Urban Native

### UNDER THE NORTHERN SKY

23 A time and a place

### ON THE COVER

Goose Break is on the way

Photographer:

Brien Stewart

Cover Design:

Richard Lawson &  
Mona Laviolette



## THE SONG OF SPRING

A few weeks ago, north of the 55<sup>th</sup> parallel, it rained. This may seem to be an ordinary event in the south during the month of March. But in the north, rain in the month of storms is rare. In fact, the rain followed by a snowstorm of epic proportions was greeted with affection from the blizzard-loving people of Whapmagoostui. Comments such as, "Hey this is the first storm," or "Wasn't it kind of a dry winter?" punctuated the conversations that normally resound with anticipatory and premature goose calls.

Is spring finally here? Can it be that the geese will fly closer to home and in plentiful flocks that haven't heard of a goose hunter decked out in all their camouflaged glory and hunkered down in some blind? I'm hoping so.

Perhaps in the deep south, the echoes of war compounded with play-by-play reports of Saddam and Osama broadcast by CNN (who were very glad to reopen their news office in Baghdad after the coalition forces seized control of the airport). Hey. Where are those guys anyways? Does anybody know? Apparently the Americans laid down 8,000 pounds of explosives to make sure that they got Saddam and his heirs (apparent), but is there enough evidence left over of any DNA that might have survived such a furious blast that they can determine that he is truly dead? What is the point of this? How can they ever be certain that they got him if there is nothing left to analyze?

Quite a thorough assassination I would say. A 30-foot hole was opened by enough explosive material to lay waste to those impenetrable underground bunkers that only smoke and rubble is left. I'm betting that their will be plenty of sightings of

Saddam in the future, shopping in Baghdad marketplace or even sipping waters from Lourdes.

I think that somehow, Saddam met his ides of March in April of 2003. Aren't the coalition forces actually doing Osama a favor by eliminating the infidel Saddam? So many questions to answer and not enough actual evidence left over to prove beyond a doubt that Saddam did meet his maker.

Back to the spring and the SARS epidemic. The world is really quite small and our counterparts in Ontario cannot get treatment or even enter a clinic due to the quarantine imposed by health officials. I'm not saying that SARS is anything more than an inconvenience but way back in the day when hospitals were rare and far apart, and plane schedules were nonexistent (pre-Austin Airways) the scourge of Scarlet Fever broke out in the north. People who were stricken with this disease often did not receive any treatment and were confined in quarantine to the islands offshore the James Bay coast, where people did perish and were buried in shallow graves. Such was the case for Fort George Island where many of the people inflicted were of Inuit origin and they were separated from the town by five miles of salt water. Now history is repeating itself but in modern day context, with all the advanced treatments available in the world cannot do a darn thing, you survive or die and there's nothing funny about that.

Perhaps I could always look on the bright side and revive the Rhinoceros Party and poke some fun at the world as it is and to truly enjoy life. No matter how serious things are, there will always be some yahoo with clout in Parliament Rhino party or no Rhino party.

*The Nation*  
is published every two weeks  
by **Beesum Communications**  
EDITORIAL BOARD  
N. Diamond, W. Nicholls, L. Stewart

EDITOR IN CHIEF  
Will Nicholls

IYIYUU AYIMUUN EDITOR  
Brian Webb

COPY EDITOR  
Lyle Stewart

PHOTOGRAPHY  
Neil Diamond

GRAPHIC DESIGNER  
Mona Laviolette

DIRECTOR OF FINANCES  
Linda Ludwick

SALES REPRESENTIVES  
Aaron MacDevitt  
Christina Groom

LAYOUT & PRODUCTION  
W. Nicholls

AD LAYOUT  
Aaron MacDevitt

ADMINISTRATIVE ASSISTANTS  
Jennifer Westlake  
Danielle Valade

**THANKS TO:** Air Creebec

### WHERE TO REACH US: POSTMASTER:

5505 ST-LAURENT, #3018  
MONTREAL, QC., H2T 1S6

PLEASE ADDRESS CORRESPONDENCE TO:

**THE NATION PRODUCTION OFFICE**  
5678 PARC AVE. P.O. BOX 48036  
MONTREAL, CANADA H2V 4S8

**EDITORIAL & ADS**  
TEL.: 514-272-3077, FAX: 514-278-9914

**ADS- VAL D'OR-CHIBOUGAMAU REGION**  
TEL.: 514-285-8986

**THE NATION HEAD OFFICE**  
P.O. BOX 151, CHISASIBI, QC. J0M 1E0

**E-MAIL ADDRESS:**  
Editorial: nation@beesum.ca  
Ads: sales@beesum-communications.com  
Classifieds:  
beesum@beesum-communications.com  
Web: www.beesum-communications.com

### SUBSCRIPTIONS

INDIVIDUALS & INSTITUTIONS: \$45

ABROAD: INDIVIDUALS: \$70 U.S.

ABROAD: INSTITUTIONS: \$85 U.S.

PAYABLE TO BEESUM COMMUNICATIONS

PRINTED BY WEBEX

ALL RIGHTS RESERVED

PUBLICATION MAIL #40015005

ISSN #1206-2642

**THE NATION IS A MEMBER OF:**  
THE JAMES BAY CREE COMMUNICATIONS SOCIETY, CIRCLE OF  
ABORIGINAL CONTROLLED PUBLISHERS, CANADIAN MAGAZINE  
PUBLISHERS ASSN.,  
QUEBEC COMMUNITY NEWSPAPER ASSN.,  
CANADIAN COMMUNITY NEWSPAPERS' ASSN.  
LES HEBDOS SÉLECT DU QUÉBEC

WE ACKNOWLEDGE THE FINANCIAL SUPPORT OF THE  
GOVERNMENT OF CANADA, THROUGH THE CANADA MAGAZINE  
FUND, TO OUR MAILING AND EDITORIAL COSTS

*The Nation*





## Blockade unblocked in Kanesatake dispute

by tsa

A meeting between six Mohawk chiefs from Kanesatake and federal representatives ended April 3, with no apparent resolution.

The meeting was held in response to the roadblock protest that prevented all outside traffic from traveling into and through Kanesatake since March 28.

The protest was triggered by a policing deal agreed to by Mohawk representatives Grand Chief James Gabriel, Chief Marie Chene, Chief Clarence Simon and the federal government. Effectively leaving out in the cold the other three members of the band council, Chief Steven Bonspille, Chief John Harding and Chief Pearl Bonspille.

These members are not upset over the deal, they claim, but oppose the federal government's insistence that it deal only with Gabriel rather than the whole band council. They had hoped that the federal Indian Affairs department would negotiate new agreements on land claims, security and local government at the same time as the policing contract, which came up for renewal March 31.

This dispute has been ongoing after Gabriel lost a "non-confidence vote" on the split band council 4-3 (it then had seven councilors; one has since died) two years ago. He brought the matter to the federal courts, which overturned the vote and reinstated him as Grand Chief.

The fact that federal officials invited all the chiefs to this meeting was significant enough progress for the protesting chiefs to order an end to the blockade.

What transpired has been limited to a press release issued by Chiefs Harding and Steven and Pearl Bonspille, which stated only that the federal government brought in its chief negotiator at the last minute without telling the other parties.

Harding says "such a move makes Canada untrustworthy."

What else happened is not known as all Mohawk contingents and the government representatives agreed not to make any comments to the public. Another meeting is planned with federal officials.

## SASKATOON POLICE OFFICERS SENTENCED

Police officers are meant to be there to protect the people. If anyone happens to be in danger, they are the ones who are there to help. At least that's the way it works in theory.

Darrell Night found out that what works in theory doesn't always work in real life. Night was picked up on the evening of January 28, 2000 by two Saskatoon police officers, Dan Hatchen, and Ken Munson.

The two former police officers decided to dump Night in the freezing cold temperatures on the outskirts of town. This decision ended up costing them not only their jobs, but on March 14, they were sentenced to eight months behind bars.

According to one of their lawyers, Morris Bodnar, the case could go as high as the Supreme Court, depending on Bodnar's findings after reviewing the decision. They have 60 days from the time of the decision to decide whether they want to appeal.

Lawrence Joseph, Vice-chief of the Saskatchewan Federation of Indians thinks that despite how it appears, this case was only partially motivated by race. He says that sometimes police get into a certain routine, and end up getting lazy, or not doing their jobs right.

"When you put a uniform and a gun on certain individuals, they tend to abuse their authority. There are some people who should not be wearing uniforms."

Night was dropped off in the same vicinity where two frozen aboriginal bodies were found. Dropping people off on the

outskirts of the city has become somewhat of an epidemic. The police seem content to dump certain people who they've picked up numerous times, rather than get them the help they need.

These people tend to be aboriginal.

Bill Burge, the crown prosecutor for the Night case said that as far as he knows, there hasn't been any charges laid in the case involving the two aboriginal bodies.

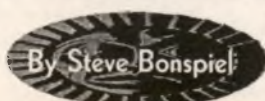
Non-native police tend to be out of touch with the native reality, according to Joseph. "Instead of arresting our people, we should be treating them. Alcoholism is a disease."

What is desperately needed in the province is an aboriginal police force. A police force which answers to and is run by native people. Accountability is something which is sorely lacking when non-native police forces attempt to police the native reserves.

There is one aboriginal police force which has been in effect for a few years near Fort Qu'Appelle, but it only services five reserves. There are 75 nations and over 100 reserves in Saskatchewan alone.

Night said he was happy that Hatchen and Munson got what they deserved. "They thought they could get away with it. I remember that night I said, 'I'll freeze out there.' And Hatchen turned and said, 'That's your f\*\*king problem.' Well, it's their f\*\*king problem now."

If there is an appeal, and this case goes to Supreme Court, the trial could take upwards of a year or more.





## Admires their courage

Let me express my sincere admiration to you three anonymous ladies in having the courage to share your stories. Stories I'm sure hundreds of women in our communities can empathize with. And may I also add that, yes, there are men out there who are going through the same abuse as the women.

It's so sad that there is so much vicious gossip in our communities to contribute to the shame that some women are already living. It's these people, not only that start the gossip but the ones that allow it to circulate and cannot take an honest look at their own lives. So, they focus on someones else's pain. And for those people that seem to think, for some reason, which I could never understand, that a person deserves getting hit, kicked, or any other violent act. I hope they never have to go through any kind of violence themselves, for nobody ever deserves any form of abuse in their lives.

We all want to live an abusive-free life; you are worth it and deserve it.

And when the time comes that you feel you no longer the need to be anonymous in sharing you pain, you will have taken another step in taking back your power. I know, I have, and I can walk with dignity.

With my deepest respect and admiration,

**Ann Bearskin-Martin**

## Continuing on our healing journey's

It's me again. I still would like to remain anonymous due to a lot of reasons. I live, come from a small community, maybe some of my community members might know or have an idea about me in my article.

Remember in my last article I said I'm on my healing journey, well sometimes I feel so alone looking at the community itself, looking at my community regarding healing. From my own understanding looking at the community level here the major issues related to the healing include:

□ Community denial; or unwillingness to face problems - unresolved grief, lack of volunteer, few mechanisms for community actions.

□ Lack of trust in the community - gossips, the fear to be open about problems, discussing sensitive subjects, failure to support each other and a lack of confidentiality.

□ Violence; in the community, family and schools - physical, sexual and emotional abuse, no victim support, children bringing family violence to school, the television showing problems solved by violence.

□ Reluctance to take actions - identifying the issues, developping and implementing solutions, lack of volunteering from the people. Lack of infrastructures.

□ Teenparents - babies are a form of security for young single women and for some a method to obtain welfare and housing.

□ Housing - the problem of overcrowding in our communities.

□ Youth issues - unemployment that lead to boredom, lack of recreation, lack of meaningful recreations and lack of participation in diverse projects, alcohol and drugs.

Let's talk about community denial and unwillingness to face problems; which there is a lot of. We are such a very small community and yet we are always in denial or unwilling to face our problems. If we are to continue doing this way, what kind of a community will we have in the future? Now, the lack of trust and the violence; we all know gossips is the biggest issue in our lives. People don't realize how far off they are on certain issues, they never realize also how damaging it can be and what they cause perpetuating it. Sometimes gossips turned into violence, especially with our youth nowadays, they don't have the right tools, the know-how to deal with those kinds of issues.

The failure to support each other and the lack of confidentiality certainly goes side by side; in small communities we ought to have lots of support for each other's instead of constantly putting each other's down. I even see it with our children. I've raised children of my own, most of them in a respectful way, the way I was raised myself. A friend was telling me once that I've done my part of being a parent, and I truly believe it too. I've raised my children very well, taught them the most important thing in life, which is 'respect'. Nowadays, my children sometimes come home and say: why did this person say this or that to me?...You know, one must really think mindfully before saying anything to people and especially to children. Let's all be conscious and aware, please...

To be continued...

**By Anonymous no 3.**

## Attention Summer Students!



**See what it's like to work for a  
communications company.  
Learn about publishing.**

Beesum Communications and the Nation will be hiring 2 students for the summer.

Are you interested in being an office assistant, writer, or web & print graphic designer?

If you would like to work in a challenging and rewarding environment, then please send us your resume.

**Beesum Communications/Nation magazine**

5505 blvd. St-Laurent, suite 3018

Montreal, Qc. H2T 1S6

Tel: 514-272-3077 • Fax: 514-278-9914

E-mail: linda@beesum-communications.com



# 2003 IVAKKAK RACE A SUCCESS



This year's Ivakkak dog race turned out to be quite a success, with a new winner, Charlie Watt Jr. being crowned. Watt has progressed every year since the inception of Ivakkak back in 2001. Having finished third in the inaugural year, and second last year, Watt had no-where to go but up.

Finishing in second, just over five minutes behind, was Peter Kiatainaq. This was the first time Kiatainaq participated in this race. Finishing in third was another first time racer, Willie Kulula Sr.

The most amazing of all participants had to be 61-year-old Tamusi Sivuraapik. Having won in the inaugural race in 2001, and finishing third last year, Sivuraapik sported a strong fifth place finish in this year's event.

The race covers 400 miles, taking each qimutsit (dog team) from Kangisujuaq to Akulivik. This grueling test is done over a period of 10 days. This year's winner finished the race with an overall time of 47 hours, 52 minutes, 33 seconds. The last place finisher, Juani Beaulne, came in at 76 hours, 5 minutes, 36 seconds. Just to finish this race is a testament to the mental strength these racers have. Not to mention the agility, speed, and focus on the part of their qimutsit.

The winner, Charlie Watt Jr. will now be \$3,500 richer, thanks to Makivik. He will also receive a brand new Honda ATV TRX 400, which is worth almost \$10,000, and was given by the Federation of Co-ops

in Northern Quebec (FCNQ). Watt also takes home two First Air tickets for two to Montreal, and two nights at the Dorval Travelodge.

Peter Kiatainaq, who finished in second place, takes home \$2,500 of Makivik money. He will also take home Rookie of the year honors as well as a Yamaha EF2600 Generator which was provided by Pat's Parts.

Willie Kulula Sr., this year's third place finisher, won \$1,500. He also took home a Coleman stove, and a Northern Expedition sleeping bag offered by the Northern store of Kuujuaq. For his persistent performance, he was also granted the perseverance award.

In all, there were 11 participants. In order to participate in this race, one must be of Inuit descent. There is also a \$100



entry fee, and restrictions on the type of dog used (only Inuit Husky dogs).

The racers were welcomed and treated like kings at every stop they made throughout the race. The route started at Kangisujuaq, and continued west to Raglan, then headed north to Salluit before proceeding to the northernmost point of the race, Ivujivik. From there it headed south to the finish line at Akulivik.

Congratulations goes out to all the participants in this year's race. In a grueling race such as this year's Ivakkak, to be able to say you've completed it no matter how long it took, is something to be very proud of.

by Steve Bonspiel

## Science Fair Winners

Badabin Eeyou School was proud to host the Cree School Board Regional Fair this year. Participants from Chisasibi, Mistissini, Waskaganish, Wemindji, Ouje-Bougoumou, Nemaska and Whapmagoostui competed for prizes on the 4th of March.

In recognition of the effort put into each and every project, all participants received small gifts with their welcome kits. All projects that won prizes were given an educational gift, a cash prize and a certificate.

The final results were as follows:

### Elementary Cycle 1

1st: From Chisasibi, Samuel Pachano and Morris Sam, "The Wooden Trap"

### Elementary Cycle 2

3rd: From Wemindji, Tamara Murdock & Margaret Danyluk, "Transformed Matter"

2nd: From Chisasibi, Kurtis Kataquapit & Alexander Macdonald, "Car Crash Test"

1st: From Wemindji, Tyler Shanush & Dana Morrison, "Volcanoes"

### Elementary Cycle 3

3rd: From Ouje-Bougoumou, Patrick LaCroix, "Orcas"

2nd: From Waskaganish, Tania Bangura & Melissa Gilpin, "The Human Body"

1st: From Chisasibi, Mahalia Lokhurst & Tanya-Dawn House, "What's Really in the Food You Eat?"

### Secondary Cycle 1

3rd: From Wemindji, Stacey Matches & Dwayne Visitor, "Food Energy"

2nd: From Waskaganish, Natasha Diamond & Trista Cheechoo, "Density"

1st: From Whapmagoostui, Julian Audlarock, "The Incandescent Lamp"

### Secondary Cycle 2

2nd: From Chisasibi, Kamala Heroux-Houle, "Ferme de Toit"

1st: From Mistissini, Julie Linton & Pauline Matoush, "Diabetes"

Organizers would like to thank everyone that helped make this a successful venture. Special thanks go out to our sponsors; including the Cree School Board, Whapmagoostui Band Corporation and the Great Whale Social Club.

In addition, they would like to thank the Great Whale Northern and Co-op Stores for their donations, Air Inuit for donating a ticket to be raffled, the Whapmagoostui and Kuujuaq Radio Stations for helping with publicity, and Lizzies Coffee Shop for the delicious dinner they catered for the banquet. To all those who volunteered their time to judge on the day of the competition—"Thank You!" We also thank all those who took billets into their homes.

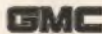
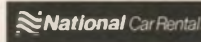




**CHIBOUGAMAU**  
AUTOMOBILE



**"UNE ÉQUIPE D'ICI  
POUR DES GENS D'ICI"**



## Sales & Services Department

Tel: (418) 748-2634 Fax: (418) 748-4055

e-mail: [chibougamau@gmcanada.com](mailto:chibougamau@gmcanada.com)

[www.chibougamau.gmcanada.com](http://www.chibougamau.gmcanada.com)

859, 3<sup>ième</sup> Rue  
Chibougamau Qc.  
G8P 1R1



## EXCELLENCE SPORTS



Ammunitions & Guns

**SPECIALS in Store**

**Remington.**



**191, 3<sup>e</sup> Rue Chibougamau Qc**



Have a  
Happy  
&  
Safe  
Goose  
Break

ᐃᑭᑦ ᑭᐃᑎᑭᑦ  
Cree School Board  
Commission scolaire Crie





## Amnesty group urges Lubicon settlement

Amnesty International is urging Prime Minister Jean Chretien to settle the long-standing Lubicon Cree land claim before he leaves office next February.

Amnesty, which monitors human rights violations, said in a strongly worded report that Canada has failed to live up to its obligations towards the small northwestern Alberta band despite a United Nations agency's finding in 1990 that the Lubicons' human rights were being violated.

Chretien has been under pressure to resolve the land claim before he retires, due in part to his statement 10 years ago that settling it was a priority.

Negotiations have proceeded fitfully for years, but negotiators say there has been progress in the latest round, which began in 1998.

The Lubicon, who number about 500, were missed when a federal commission negotiated Treaty 8 in Alberta in 1899. They were largely ignored until the land they inhabit — and never surrendered via a treaty — became valuable for its oil and gas and forest resources.

## Housing crisis on reserves worsening

A critical shortage of adequate housing on native reserves across Canada is likely to worsen, despite \$3.8-billion in federal funding spent on the problem over the past decade, Auditor-General Sheila Fraser says.

"Many First Nations are facing a housing crisis," Fraser said. "Unless action is taken quickly, the already unacceptable housing conditions are only going to get worse, with population growth on reserves that is twice the Canadian average."

Fraser said it was difficult to assess whether the federal contribution is appropriate because of overlapping bureaucracy in the federal government and in treaty Indian bands that oversees housing on reserves.

"There is a long-standing disagreement among the parties," she said. "Until this is resolved, sustainable improvements in housing will be difficult to achieve."

The audit focused on housing programs administered by Indian and Northern Affairs and the Canada Mortgage and Housing Corporation.

In her report, Ms. Fraser said that "Parliament is not receiving a complete picture of the housing situation on reserves" and that more information about housing

costs and program performance is needed. Bands say housing is a treaty right for natives on Canada's 600 reserves, yet many live in poor conditions.

The report estimates that Indian and Northern Affairs and Canada Mortgage and Housing Corp. spent \$3.8-billion over 10 years on reserve housing.

Ms. Fraser also expressed concern that some houses on reserves don't meet requirements under the national building code, while toxic mould in housing on reserves is a growing health problem that could cost \$100-million to fix.

Indian Affairs and Northern Development Minister Robert Nault said the federal government has been accountable for how the money was spent and is addressing the issue of adequate housing. "Obviously, we subsidize housing [on reserves] to the tune of \$137-million a year," he said.

In 2001, the department estimated reserves had a shortage of 8,500 houses and about 44 per cent of the existing 89,000 houses needed renovation.

"We've been saying for years [reserve housing] is a crisis situation and you only need to go to the communities to see that," said Don Kelly, a spokesman for the Assembly of First Nations. "The real accountability problems are with the department."

## Briefs

### Have a **PROBLEM** or **CONCERN** with your:

- Life and Health Insurance Company
- Home, Car or Business Insurance Company
- Securities or Mutual Funds Provider
- Bank

Not sure where  
to turn for **HELP?**

Call the **Financial Services OmbudsNetwork** and a **Consumer Assistance Specialist** will put you in touch with someone who can help you resolve your problem.

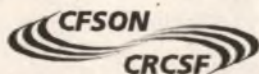
This free independent service is supported by the members of the Canadian Bankers Association, Canadian Life and Health Insurance Association, Insurance Bureau of Canada, Investment Dealers Association of Canada, Investment Funds Institute of Canada and the Mutual Fund Dealers Association of Canada.

Toll Free (English): 1-866-538-FSON (3766)

Toll Free (French): 1-866-668-RCSF (7273)

E-mail: [info@cfson-crcsf.ca](mailto:info@cfson-crcsf.ca)

Website: [www.cfson-crcsf.ca](http://www.cfson-crcsf.ca)



Centre for the Financial Services OmbudsNetwork  
Centre de Réseau de conciliation du secteur financier



Located in downtown  
Montreal.

Hotel du Fort offers the  
comfort of home in 127  
tastefully appointed guest  
rooms and suites  
all featuring kitchenette  
convenience.

For information  
on discounted rates and  
reservations please  
call 1-800-565-6333.



127 Δ'Ν'Ι' Λ'Ι  
σ'Δ'Ρ'Γ' Π' Γ'Δ  
Ν'Δ' 6 Δ'Λ'Σ' Π'Ρ'Α'  
Δ'Ν' Δ'  
Δ'Σ'Ρ'Λ'Ν'Λ' 6 6-6  
Δ'Ρ' Δ'Δ'Ν'Λ'Δ'Σ'  
Π'Σ' Λ'Λ' Δ'Δ'Σ'  
σ'Δ'Ρ'Γ'  
Λ'Δ' Δ'Ρ'Γ'Δ'  
1 800 565 6333.

1390, rue du Fort • Montreal • Quebec • H3H 2R7  
[www.hoteldufort.com](http://www.hoteldufort.com) • E-mail: [reserve@hoteldufort.com](mailto:reserve@hoteldufort.com)



# MacLeod sees bright future for Cree Construction

By tsa

Since last November, William MacLeod of Mistissini has been the president of the Cree Construction and Development Company. MacLeod has spent the past five months getting to know everything about the company. "Sitting down with management has been a priority. We have had to discuss which areas are important and which need changes and improvement." MacLeod says that he hopes he was selected for the position based on his experience. MacLeod has served time on different boards, including the CCDC and the Board of Compensation. "I have knowledge of corporate structures and how it works between the different companies. This is not my first senior management position."

In the short time he has been with the CCDC, he has already had an impact. "For instance, we realized we had to have the equipment: we do have a substantial amount of equipment and we felt it was necessary to establish a department just for that area. We found also that most of our work is presently coming from EM-1, about 60-70 per cent of our sales. Then if EM-1a does go through, there will be more contracts. The rest of our sales right now are coming from the Cree communities. We have always had different contracts with the Cree communities. Some are in the form of joint ventures, and so we share responsibility for what is required from the communities. So at the same time we need to ensure that we concentrate on EM-1 while maintaining our other contracts for the other communities. To help with this, we have appointed two Cree Directors to oversee these separate areas of interest."

MacLeod says that hydro projects are always a boom, but then, like rain, they stop. "There will always be the community projects. They have supported us and we have to provide the necessary support that they require from us. We are able to work with some of the companies from the communities who want to become independent, to ensure that the works are shared, that the contract works that are exclusively to be undertaken by the Cree people are shared."

With the signing of the Peace of the Brave, there have been a number of contracts set aside exclusively for the Crees. Thus far the CCDC has seen a significant jump in contract work related to the signing. "Last year we finished with \$30 million in contracts, this year we jumped to \$75 million. The majority is coming from the EM-1 project. We are projecting about \$122 million for next year."

As of December, according to their Human Resources Department, total hiring was 744 people for different works. Of those, 409 were Cree, almost 55 per cent. "We want to maxi-



mize the opportunity for the Cree. One thing that we have been successful at is the tax exemption status. Those Cree who work on the EM-1 won't be taxed."

The CCDC has also made a number of successful bids on and negotiated public tenures. With one contract, to build an access road from Nemaska up to the Eastmain River, the CCDC managed to work with 4 of their joint ventures from Chisasibi, Wemendji, Eastmain and Nemaska, and subcontracted to nine Cree companies from Mistissini, Waswanipi, Waskaganish and Whapmagstui.

The coming year will see a move of the headquarters for the CCDC. The Board of Directors made the decision to move the head office to Chisasibi. This will be completed either by the fall or winter of this year depending upon negotiations. The future of the CCDC is looking good though under the guidance of MacLeod. "We were in the red last year, working off a deficit, but now it is looking good for us and those we work with for the proceeding years."



# ELECTRICITY IS IN THE AIR IN JAMES BAY

by tsa

The work in James Bay is under way, with the EM-1 hydro-electric project along the Eastmain River. It has been an idea of Hydro Quebec's since the before the signing of the James Bay Northern Quebec Agreement (JBNQA) in 1975, which made references to it under Section 8.1.2. With the signing of the Peace of the Brave, under section 4.7, this gave the go ahead to Hydro Quebec to begin the project with the Societe d'energie de la Baie James (SEBJ).

Under the new agreement, Quebec was to ensure that Hydro Quebec form partnerships and joint ventures with Cree enterprises, as well as enter into agreements with the Crees. There were stipulations in the Peace of the Brave that details regarding employment and contracts would be set out in the Nadoshtin agreement. The Nadoshtin agreement of 2002 provides for the implementation of various environmental measures with a view to reducing the impact of the project on the Crees. The Crees of Eastmain, Mistissini, Nemaska and Waskaganish are chiefly involved in the project.

There are over \$2 billion in contracts for the EM-1 project in total. Contracts totaling \$300 million have been set aside exclusively for Cree enterprises that can successfully meet the requirements of the contract. Hydro Quebec, the SEBJ and the Crees also have a deal under the Nadoshtin Agreement to set aside \$30 million for different funds to benefit the Crees affected by the

project. These include the Remedial Measures Fund, the Archaeology and Cultural Heritage Fund, the Eenou Indohoun Fund, the Wildlife Management Fund, a Training Fund, and an EM-1 Mercury Fund.

To date, \$150 million in contracts have been handed out, without including purchases of goods and services. The biggest calls for tenure are coming up in May, June and July of this year. These include a contract worth \$105 million for the construction of the main dam and one for \$80 million for the construction of the dyke. The Cree Construction and Development Company of Mistissini and its joint ventures with other Cree-owned companies, have managed to secure over \$70 million in contracts handed out thus far, including the construction of the permanent access road. If the proposed EM1-A project goes through, there will then be another \$290 million in contracts set exclusively for Cree companies. These negotiated tenures aside; Cree companies are not prevented from pursuing other public tenure contracts, available for everyone who qualifies, to bid on.

The EM-1 project is located on the Eastmain River, upstream from the diversion of the La Grande complex. The major components of the project are the powerhouse, the main dam, the spillway and the dyke, with another 30 dykes required to close off the reservoir. A transmission line will link the powerhouse to the Namaska substation, with a permanent access road between the two. The powerhouse will have 3 generating units with a capacity of approximately 480 megawatts. A temporary camp will be built to house the 2,400 people who will be working on the project over the next few years. It will consist of aqueducts, sewers, electric lines, hundreds of lodging buildings and a gymnasium.

## Show me the money!

### Agreement Concerning a New Relationship

#### Allocation Scenario for Community Allocations

(as proposed by CGWG and the final approved allocation by partnership meeting)

Cree Community Allocations	proposed economic & community development	CGWG proposed housing allocation	CGWG proposed total allocation	partnership final approved allocation
Chisasibi	3,643,442	3,305,958	6,949,400	7,300,000
Eastmain	817,453	522,110	1,339,563	2,350,000
Mistissini	3,009,572	4,456,815	7,466,387	8,000,000
Nemaska	801,398	435,045	1,236,443	2,000,000
Ouje-Bougoumou	850,899	234,367	1,085,266	2,000,000
Waskaganish	1,996,219	2,088,163	4,084,382	4,000,000
Waswanipi	1,632,506	1,485,688	3,118,194	5,000,000
Wemindji	1,218,335	1,826,970	3,045,305	3,500,000
Whapmagoostui	1,030,177	644,884	1,675,061	2,350,000
<b>TOTALS</b>	<b>15,000,000</b>	<b>15,000,000</b>	<b>30,000,000</b>	<b>36,500,000</b>

Total funds 03/04 - 46,000,000

Proposed eco & Comm Dev Fund  
Chisasibi- \$3,333,333, Eastmain- \$817,949,

#### Notes

1. **Economic & Community Development Allocations** based on Board of Compensation and Cree Nation Community Fund Allocations similar scenarios whereby 5% of the funding is allocated as a base amount to the smaller communities and 95% of the funding is allocated to all communities based on their relative In-Territory populations as at June 30, 2002.

2. **Housing Allocation** is formula driven based on Housing Need. Assumes that 65 units will be built under the Social Housing Program and an additional 114 units via private ownership.

Con't on page 16





# Meechum

136 Amanda St. Mistissini Lake



*More than Just a Grocery Store*

**Authorized Remington Dealer**

*Your favorite time of year, Goose Break is only once a year so don't ruin your Goose Break with a misfire. Aim Higher with Remington.*



**In stock!! All the premier Remington shells!!**

**Rated #1 over Federal and Winchester!!!!**

**10 Gauge- Premium and Nitro Mag's**

**12 Gauge- Waterfowl, Nitro Mag's, Shurshot and Long Range**

**20 Gauge- Nitro Mag and Express Long Range**

**28 Gauge- Express Long Range**

**410 Gauge- Express Long Range**



Shotgun Shells range from 2 3/4 - 3 1/2 inches depending on gauge.

Shot ranges from BB, 2,4,5 & 6 depending on the shell.

**22's- Long Rifle and Magnum**



**Check out our location with more variety in the Waasiyaau Complex**

**Stores call: 418-923-3217 for wholesale prices.  
Ask for Chris Quinn or Steve Forward. Fax 418-923-2450.**



***We have the lowest Remington prices in the Cree territory!!!!***



# Bullying in Eeyou Istchee, what you can do to stop it



By Steve Bonspiel

won't have anyone to pick on. This should not be done through violence, but by telling the bully to stop, and alerting the teacher or principal, or if it happens out of school, their parents. The victim's anonymity should be respected.

Bullying is all about power. Some bullies will use certain things to attain that power. Fear is one of the main elements. If you aren't scared of the bully, he won't get anything out of it. If that's the case, the bully will move on to easier targets. They will use anything they can against other children to give them

that power.

Bullies, if not corrected at a young age, can grow up to be bullies when they are older. This ends up costing everyone in some way. Stopping the problem while we still have some measure of control over our children will go a long way towards building a stronger nation.

Susan Buchanan is a teacher/consultant with Cree heritage. She has been working in First Nation schools all over Canada assisting them in dealing with and eliminating the problem of bullying in schools.

Susan travels to schools on reservations and works with all members of the community (1-2 weeks depending on the size of the school). Bullying is a community problem.

1. First she works with all students in each classroom from pre-K to Grade 12 in a mini workshop. The students will learn what bullying is and how they can help stop bullying in their school.

2. In the evenings she offers Bully Free family workshops for the parents and all caregivers in the community. In this workshop she helps the parents learn skills that will help to deal effectively with their children if they are a victim or if they are a bully. Also young parents can learn how to raise a bully free family.

3. Susan also offers a Bully Proof Classroom workshop for all teachers and support staff in the school. This session is covered in a full day workshop. Teachers and support staff will learn new skills and be given a "recipe" handbook that will help them develop a Bully Free Classroom and a Bully Free School.

Susan is also trained in Pro Social Education which is a key ingredient in creating a happy and healthy learning environment where students learn how to behave to learn and teachers can do their job more effectively.

Susan is usually sponsored to offer the above workshops by Brighter Futures, the school/school board, or the band.

If you are interested in these very positive and very effective workshops, feel free to contact Susan Buchanan at:

902-665-2793 or Fax 902-665-4920

Email: [smbuchanan@ns.sympatico.ca](mailto:smbuchanan@ns.sympatico.ca)

Nobody likes a bully. Every one of us has been told that at one time or another. However, there is a lot more to it than just trying to ignore a bully.

Bullies are not born, bullies are made. Sometimes, they can be the product of their environment at home. Violence and neglect, among other things, encourages a child to go elsewhere in search of the control and attention they crave, but can't get at home.

Workshops are available for parents, teachers, and students on the affects of bullying, and how to stop it. In the case of kids who are abused at home, it's especially important for them to realize that when they get to school, there are certain rules which cannot be bent, let alone broken.

One reason why kids tend to push other kids around is when they watch too much violence on television, or play violent videogames for a long period of time. It sounds simple, but the reality is that when a child plays a videogame with a lot of violence in it, they tend to take that violence out on others. Because they get frustrated playing these games more often than not, this can lead to letting their anger get the better of them when dealing with reality.

Some alternatives like playing tag, or any type of sport can give your child the release they need without having the anger pent up inside them.

It takes the whole community to tell a child to stop when he's being a bully. The more people who discipline the child, the less likely he or she is to repeat it.

Statistics indicate that bullying will only stop when 60 per cent of any given community buys into the idea that bullying is not an acceptable behaviour, only then can you effectively influence change.

Talking to your child is always a good way to solve problems, but if that doesn't work there are other ways.

One very effective method in putting a stop to erratic behaviour is taking something away from the child that they cherish. This could be anything from taking their toys away, to limiting their privileges for a certain period of time.

Encouraging children to stand up to bullying is a vital element in eliminating it. If everyone stands up to a bully, they



# Le DÉFI des BRAVES



NORD Q  
TAKE UP

“...to bu



**F**irst, we want to thank the Nord Québécois and Crees who took part in the event “Dimensions and Perspectives of the *Paix des Braves* for the Nord-du-Québec Region” that was held in Chibougamau on March 29, 2003. This activity was the first step in the “Défi des Braves” and was planned to promote the development of business relationships between the two nations.

We are well aware that, to build our region and develop it, we need to work together. During this “Défi des Braves” event, business people from our two nations were able to meet in a setting that promoted discussion and the development of beneficial business relationships. The various exchanges that took place during the day provided an excellent opportunity for business people to make new contacts and create ties that could lead to partnerships.

## Nord Québécois and Crees: the same concerns

The presentations that were given on March 29<sup>th</sup> made it possible, on the one hand, to better understand the operating structures of the two nations and, on the other, to paint an up-to-date picture of sectors that are critical to our region.

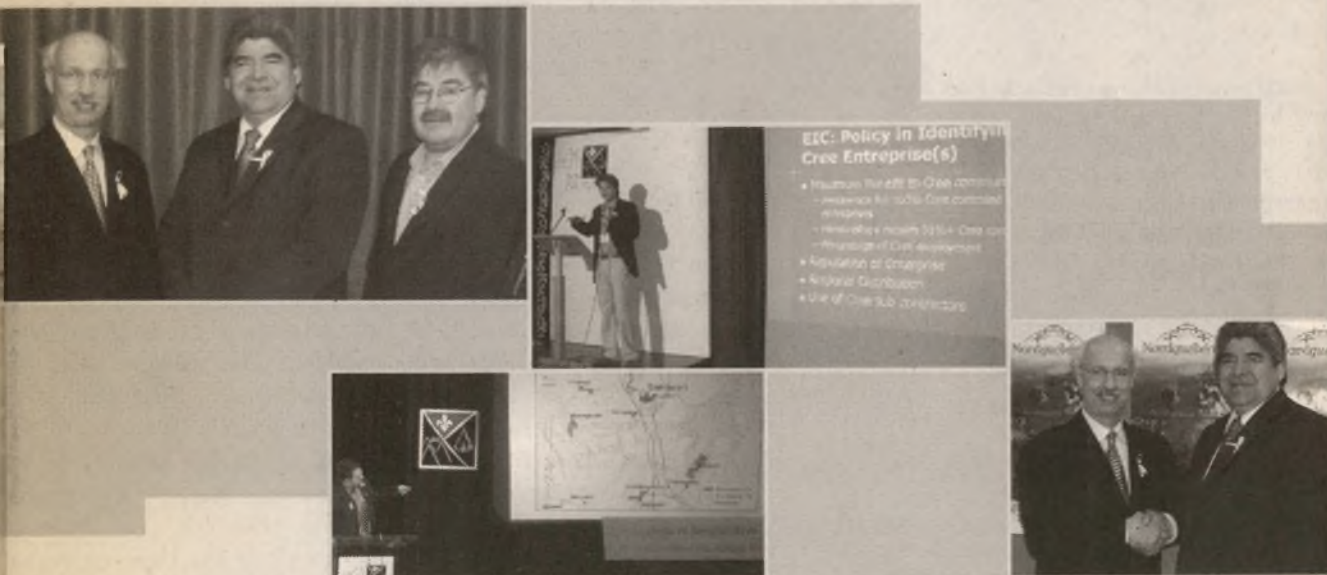
The representatives of Hydro-Québec and of the *Société d'énergie de la Baie-James* therefore informed us of how work is progressing at the Eastmain-1 site and confirmed projects in the hydroelectric sector.

In the mining sector, representatives of the *Ministère des Ressources naturelles*, the Cree Mineral Exploration Board, and Inmet Mining Corporation's Troilus Mine expressed their conviction that the sector offers real potential for development in the short, medium, and long term.



# QUÉBÉCOIS AND CREES THE *DÉFI DES BRAVES*

*...to build our region and develop it,  
we need to work together..."*



As far as the forest sector is concerned, Crees and Nord Québécois were unanimous in expressing their concerns and worries with respect to development in this sector. It is apparent, however, that the various partners intend to work together toward finding solutions that will make it possible to ensure the harmonious development of the industry in an equitable and responsible manner.

## Ensuring the continuity of our actions

To ensure the development of partnerships between Crees and Nord Québécois, Mr. Ted Moses, on behalf of the Grand Council of the Crees, announced that the Cree Regional Authority will provide \$150,000, at the rate of \$50,000 a year over three years, to foster the emergence of partnerships between the two nations.

In turn, Minister Létourneau announced, on behalf of the Québec Government, a contribution of \$300,000 consisting of \$100,000 a year over three years toward reaching this objective.

It is vital to draw the two nations closer to work on business projects together and take up the call to partnership and cooperation, the *Défi des Braves*. It is a call for partnerships and cooperation to be developed between Nord Québécois and Crees to which the Québec Government and the Grand Council of the Crees have chosen to contribute actively.

Michel Létourneau

Minister for Native Affairs and for the Development  
of Northern Québec and Minister Responsible for  
the Nord-du-Québec Region

Ted Moses

Dr., O.Q.  
Grand Chief of the Grand Council of the Crees  
President of the Cree Regional Authority





**Agreement concerning a new relationship  
Projected & Proposed allocation of commitments  
for 2003/2004 available \$46,000,000**

**Loans & Debts proposed allocation**

GCC(El-negotiations costs (unfunded balance of deficit 31/  
03/02) 600,000  
GCC(El-balance of funding requirement for 2002-2003-cur-  
rent est) 1,000,000  
Board of Compensation - forestry loan (balance to be repaid)  
300,000  
JBEC - Trappers Assistance Loan - Principle Portion 910,000  
JBEC - Trappers Assistance Loan -projected accrued interest  
costs 200,000  
JBEC - EM1 Negotiations and Litigation (1996) 1,150,000  
sub total 4,160,000

**Commitments/undertakings Relating to Agreement**

Cree Quebec Forestry Board 1,000,000  
Other Forestry Related Expenditures 500,000  
Environmental Review - Rupert 350,000  
Limited Partnership Expenses 230,000  
Liaison Committee Expenses 200,000  
Agreement Implementation Costs 1,000,000  
Various Committee Representation Fees & Expenses 150,000  
Local Environment Support -Ryoun Support Function 200,000  
Cree Mineral Board Contr. to Operations - council/board  
approved 230,000  
Cree Development Corporation 1,900,000  
Cree Trappers Association 1,500,000  
Cree Outfitting & Tourism Association (operations only)  
300,000  
Cree Native Arts & Crafts Association (matching funds)  
200,000  
James Bay Advisory & Evaluating Committee 80,000  
Fire Protection services - (community services) 500,000  
Other Requests 2,000,000  
**sub total 10,340,000**  
a  
**Allocation to GCC - for the protection & enhance-  
ment of Cree Rights 1,500,000**  
sub total 1,500,000

Total Projected & Proposed allocation costs of commitments  
& undertakings \$16,000,000  
Final Approved allocation March 26/03 \$9,500,000  
*Ed note: all figures provided by the Grand Council of the Crees*

**ARMURIER KEBEC Armes Enr.**  
**652, 4<sup>e</sup> Avenue val-d'Or (Quebec) J9P1H9**  
Brand name guns Remington, Benelli, Browning and Baretta on demand.  
Gun cases, belts, ammunition and backpacks.  
Gun cleaning and repairs.  
Ask for Maurice Dicaire  
We accept C.O.D.'s  
tel-fax: (819) 825-9655

# In Memorium

## Iraq War Hits Close to Mistissini

by Johnny Dixon, Mistissini, Qc

The war with Iraq touches the First Nations people both in the US and Canada as many of the brave soldiers that are on the battlefield are sons and daughters of Native people. One such person is a young mother from Tuba City, Arizona from the Hopi nation, Lori Piestewa.

When my wife, Stella, and I lived in Tuba City, Arizona, she baby-sat Lori and her older brother, Adamee. They were both very sweet kids and a pleasure to keep. Tuba City is on the Navajo reservation and is Stella's hometown.

Lori had enlisted in the army a couple of years ago, apparently after her high school graduation, and was deployed to Iraq about four or five weeks ago with the 507th Maintenance Company. On March 23rd in Iraq, it was stated that there was an attack on their unit when they experienced mechanical problems and they were trying to catch up with their convoy. It seems when they were crossing a bridge near Nasiriyah, they were ambushed and attacked. They were hit with rocket propelled grenades and heavy automatic weapons. It was stated that there were at least two Iraqi tanks involved. The soldiers held off their attackers for about an hour until their comrades were able to come and rescue them. In the process, it seems there were some soldiers that were on the other side of the bridge, and these were taken prisoners. Somewhere in all this squirmish, Lori was one of the missing in action.

Prayers and support have been going to the parents, Percy and Terry Piestewa, during these unbearable times of not knowing what has happened to their daughter. Then when the news that the soldier, Pfc. Jessica Lynch, who was from the same unit, was rescued by US soldiers, there was a tint of hope that Lori would be among the living, if there were any. There were eleven bodies found, nine of whom were Americans and they were sent to a forensics center at Dover Air Force Base in Delaware.

However, the Piestewa family has learned that Lori, who was missing in action had been declared killed in action. My wife and I are grieved with them of this news as we think of the "little" Lori we once knew. Our hearts go to the two children she left behind, as well. We know Lori has become a hero among the Natives in her home territory and rightly so. Lori was one of the few Native females at war and the first Native American female to die in battle. We know more First Nation peoples will be deployed to battle as this war continues to rage. Lori will live in our hearts and will always be remembered.

If you are touched by a "fallen sister" and a hero among the First Nations and should you wish to write and show your support and sympathy to the Piestewa family, you may do so by writing to:

Percy and Terry Piestewa  
P.O. Box 957  
Tuba City, AZ USA 86045-0957



# Will on the Grill

by Will Nicholls

Back again after being gone for a while. There was just too much news and not enough space to bring you a few of the recipes. In this issue of Will on the Grill the recipes were made with the happy hunter in mind. Simple, fast and filling while satisfying the tastebuds.

## Steak with Spicy Potatoes

You may broil in the oven or grill them on the BBQ. Both ways are discussed and have been used to my satisfaction. Who says you can't have it except for Mick Jagger?

- 1 sirloin steak, cut 1 inch thick (about 1-1/4 pounds)
- 2 large potatoes, cut diagonally into 1/2-inch thick slices
- 1 tablespoon olive oil
- 1 teaspoon Spicy Seasoning Mix (see below)
- Salt or salt substitute

Spray rack of broiler pan with cooking spray. Arrange potatoes on one side of rack. Combine oil and seasoning mix; brush potatoes with 1/2 of seasoned oil.

Place steak on other side of rack in broiler pan so surface of beef is 3 to 4 inches from heat. Broil 16 to 21 minutes for medium rare to medium doneness and until potatoes are tender, turning once and brushing potatoes with remaining seasoned oil.

Carve steak into slices; season beef and potatoes with salt, as desired.

*Grilling Note:* Place well-trimmed steak and potatoes on grid over medium, ash-covered coals. Grill, uncovered, 17 to 21 minutes for medium rare to medium doneness and until potatoes are tender, turning occasionally and brushing potatoes with remaining seasoned oil.

### Spicy Seasoning Mix:

Combine 3 tablespoons chili powder, 2 teaspoons ground cumin, 1-1/2 teaspoons garlic powder, 3/4 teaspoon dried oregano leaves and 1/2 teaspoon ground red pepper. Store in airtight container. Shake before using to blend. Yield: About 1/4 cup.

## Ragin' Cajun Chops

Not a bad way to end a day of hard work.

- 1 Tbsp. paprika
- 1 tsp. seasoned salt
- 1 tsp. rubbed sage
- 1/2 tsp. cayenne pepper
- 1/2 tsp. black pepper
- 1/2 tsp. garlic powder
- 4 lean boneless center cut pork chops, 1/2 inch thick
- 2 tsp. butter

Combine paprika, salt, sage, cayenne and black pepper and garlic powder. Coat chops well on both sides with seasoning. Heat butter on high heat just till it starts to brown. Put chops in pan, reduce to medium. Fry on both sides until dark brown,

about 6 to 8 minutes per side.

## Chicken a la Orient

- 4 boneless, skinless chicken breasts, cut in 1/2 inch chunks
- 1/4 cup brown sugar
- 2 tbsp. soy sauce
- 1/4 tsp. garlic powder
- 1/8 tsp. cayenne pepper
- 1 (16 oz.) package frozen vegetables
- cooked rice

Preheat oven to 450 degrees. Combine brown sugar, soy sauce, garlic powder and cayenne pepper. Add chicken and vegetables; toss until evenly coated.

Center one-fourth of chicken mixture on each sheet of aluminum foil. Bring up foil sides. Double fold top and ends to seal packet, leaving room for heat circulation.

Bake 15 to 18 minutes on a cookie sheet. Serve over hot rice

## Filthy Rice

The name refers to the look of the rice. I enjoy rice and don't think it sucks.

- 1 cup long-grain white rice — uncooked
- 2 1/2 cups chicken stock or chicken broth
- 1/2 stick butter
- 6 ounces chicken gizzards
- 6 ounces chicken livers
- 6 ounces pork chopped up
- 3/4 cup onion — finely chopped
- 1/4 cup celery — chopped
- 2 cloves garlic — chopped
- 1/2 teaspoon coarse ground black pepper
- 1/2 teaspoon white pepper
- 1/2 teaspoon cayenne pepper (more or less to taste)
- \*May use hamburger instead of livers and/or gizzards

Cook the rice in 2 cups of the chicken stock or broth.

Reserve aside the other 1/2 cup of the stock or broth.

Chop or grind gizzards, liver and pork and place in a large frying pan that has a cover.

Fry the meat mixture in the butter until it loses its pink coloring.

Add in the onion, celery, garlic, and peppers.

Sauté together about 4-5 minutes.

Pour in the reserved stock and add the cooked rice.

Stir all ingredients together.

Cover and simmer over a low heat for about 8-10 minutes - until liquid is absorbed.

## Speedy Gonzales Corner

This is for you when you're feeling mighty lazy and want something you can make fast.

## Chicken for Hunters and Bachelors

Take chicken breasts (boneless or not) and lay them in a baking dish. It helps if they're thawed, but it's not necessary. You do want to get the skin off, though.

Smear with a teaspoon of butter.

Sprinkle lightly with pepper and/or thyme if you have it. Sprinkle with breadcrumbs, try the Progresso Italian flavored one for a bit of spiciness. Cover them about 1/4-inch deep. Bake at 350F for 30-40 minutes, or until chicken is firm and crumb topping is golden brown.



# Hockey. Curling. Lacrosse. Beer.

We have our own sports.  
We have our own magazines.

Look for this icon at newsstands or subscribe online to  
hundreds of magazines on every conceivable topic.

[genuinecanadianmagazines.ca](http://genuinecanadianmagazines.ca)







## Chibougamau

### Nouveau

Pour les hommes & femmes d'affaires  
Chambres avec réfrigérateur, cafetière, fer et  
planche à repasser, séchoir, etc...

### 4 salles

*de conférence ou réception*

### Salle à manger

*"Le Bon Accueil"*

Ouvert du lundi au vendredi de:  
6h30 à 9h30, 11h00 à 13h30, 17h30 à 21h30

### Bar

*"Le Rendez-vous"*

Ouvert du lundi au dimanche de:  
10h am à 3h am  
Avec terrasse extérieure, billard & écran géant

### Salle de bronzage

Lit de 57 tubes, disponible  
du lundi au dimanche de: 8h00 à 23h30



473, 3<sup>e</sup> Rue, Chibougamau (Québec) G8P 1N6  
Tél.: 418-748-2669 • Fax: 418-748-2107  
Courriel: info@hotelchibougamau.com

### Chicken Salsa Soup

1 bell pepper, chopped  
1/2 large onion, chopped  
15 oz can tomato sauce  
17 oz can corn (use the liquid too)  
15 oz can chopped tomatoes  
about 2 cups water or chicken broth  
1 lb. cooked chicken, cut up  
8 oz jar salsa (whatever your favorite is)  
15 oz can kidney beans

Just mix everything together and heat.

### Twice Baked Potatoes with Baked Garlic and Cheese

This one is not a fast recipe but something to do if you have plenty of time and a desire to eat well.

2 potatoes, baked  
2 large heads garlic, baked (directions follow)  
2 Tbsp butter  
2 tsp Parmesan cheese  
pepper  
1/4 tsp onion powder  
2 Tbsp yogurt  
paprika

Bake two potatoes. Slit open potatoes and remove potato from skins, leaving some to hold shape.

In bowl, mix/mash potato, garlic, butter, Parmesan cheese, dash pepper, onion powder, and a dollop of yogurt. Mix well and return mixture to skins, sprinkle with paprika and brown in oven under broiler.

#### How to Bake Garlic

whole garlic heads  
olive oil  
butter  
water  
salt and pepper (optional)

Preheat oven to 325 degrees F.

Slice top from heads of garlic and trim roots even with base of bulbs. Remove some of the papery skin from outside of heads but do not separate cloves. Place heads in a small baking dish, and drizzle each head with 1/2 Tbsp olive oil. Sprinkle with salt and pepper, if desired. Dot heads with butter and drizzle 2 Tbsp water over them. Cover dish with aluminum foil and bake one hour and 15 minutes. Remove foil and bake 15 minutes more. Cool briefly before serving.

As it bakes in the oven, the garlic becomes sweet and develops a buttery texture. It is delicious spread on crusty French bread along with cream cheese or turned into a garlic sauce for beef or lamb. Leftovers need never be discarded: whisk the garlic into soups or sauces for a wonderful flavour boost.

To cook in a microwave, drizzle the peeled garlic heads with oil and cook 10 to 12 minutes at full power, in a covered dish. (Do not use tin foil.)



# THIBAUT

Thibault Chev. Olds Ltée  
Centre du camion  
Thibault Truck Center

375, Rideau blvd  
Rouyn-Noranda  
Qc, J9X 5Y7

Tel: 819-762-1751  
Fax: 819-762-7535



CHEVROLET

Oldsmobile

GMC

BUICK

PONTIAC

Cadillac

***In Northern Québec, only one name  
for all your vehicules needs!***



**CHEVROLET**

**Oldsmobile**



**VOLVO**

**VOLVO**

**Budget**

*Location*  
**THIBAUT**  
*autos & camions*

390, Rideau blvd, Rouyn-Noranda, Qc, J9X 1P4  
Tel: 819-797-0266 Toll Free 1-800-567-6534

Fax: 819-797-3997

Val D'Or 1-866-504-2823

Amos 819-727-1100

Timmins 1-888-511-7555

VÊTEMENTS de TRAVAIL



466-3<sup>e</sup> Rue Chibougamau, Qc G8P 2X6

Come and visit us in "Place Le Chainon"  
for Goose Break Specials



We carry camouflage outerwear and  
shoes specifically for hunting

[www.coqroti.com](http://www.coqroti.com)

**le  
Coq Rôti**



Fresh garden &  
Cesar salads

Succulent roasted  
grain fed chicken

Delicious spare ribs &  
baby back ribs



Magnificent desserts

Pizza dishes &  
tasty pastas

Breakfast



**Hours:**

Sunday to  
Wednesday  
7am to 10pm,  
Thursday to  
Saturday  
7am to 11pm

Les Restaurants  
Le Coq Rôti

453, 3<sup>e</sup> Rue  
Chibougamau Qc  
G8P 1N6

Tel: (418) 748-1144  
Fax: (418) 748-2644

**Seats  
150**





## URBAN NATIVE

by tsa

### Dilem-na

Last week I read a quote in reference to the war in Iraq that has stuck in my mind. One of the coalition leaders said that in order to save the city of Baghdad, they were going to have to destroy it. As evidence of this we hear in the news about some new wave of heavy bombing taking place in the city as they try to liberate and save it. The whole idea is not one I am completely comfortable with. However, I do know of another similar quote that reads "Every act of destruction is an act of creation" and vice versa, which is an idea that I am more comfortable with. Both quotes mean the same thing though, basically that in order to build something new, you need to destroy what was there before.

One of the reasons it has stuck in my mind is that I have been perplexed with a slight dilemma over the past few days. It comes from the fact that I am a writer but the vocation almost seems to go against my duty to look after Mother Earth. The act of writing takes a lot of casualties in the form of trees. I am not quite sure how other native people make peace with their obvious contradictions in doing what they do.

As native people, we are trying to get our voice heard; we are seeking equality and justice. And rightly so, yet the very nature of doing that means that we take advantage of the earth, in the form of paper, gas, electricity, and other resources. It's kind of like a catch-22 situation, where you're damned if you do and damned if you don't.

In terms of the plight of native people across the country, if we sit back and continue to let ourselves be taken advantage of, we are eventually going to have no resources and nothing to identify with. If we do something about it, then we are using a lot of money and a lot of other resources of the earth that we are supposed to protect. Where is the middle ground? I tend to think that a good gauging point would be to look seven generations down the line and see what damage or good we are doing for them with our current activities.

Obviously we cannot just sit back for the next seven generations, there would be nothing left for the future but a once proud history as the noble people who originally inhabited this continent. On the other hand, we cannot let ourselves get caught up in the non-Native way of doing things where by we start think it's ok to take advantage of the environment as long as it doesn't directly affect us, or we don't take into account the damage it does. We need to remember that every few pounds of paper we use for our cause is another tree gone; if we want a cell phone to make the calls to those who have the power, then the towers have to be built in order for it to be in service wherever we want to use it; and another hundred kilowatts of energy we use for

our computers and faxes, is more justification to the hydro electric companies for building another dam.

We want to and we need to keep up with the times, therefore we need the tools that are required. We need the computers, the faxes and the cell phones. It makes sense that in order to fight the power, we need to know what they are working with and use it to our own advantage. It seems to be a fact, especially with the current war in Iraq, that one can't wage a fair and equal battle without same or equal weapons.

But apart from that, where does the battle end and where does the desire for personal gratification start? We have so many heroes to look up to that have been written about in the pages of books about native history and native future. Part of us would no doubt like to be remembered that way. So where do we draw the line? At what point does it become more important to take advantage of the environment in order to "save the city"?

I ask this question from the point of view as a writer and a native person, contemplating writing a book. While it might seem somewhat frivolous in the grand scheme of things, the book might possibly raise awareness and bring forth new ideas and new knowledge for everyone. Then again, it might simply kill a lot of trees to get it out there to a public that has no interest.

I do try to be mindful of my activities on Mother Earth and I try to think seven generations down the road in terms of what effect my actions will have. I also try to look to our native leaders and elders for guidance in what they do. I see them as role models, even if I don't always agree with what they do and say. Again, I wonder how native leaders, elders and writers have put this issue at peace within themselves. If anyone has an answer, please let me know.



**Sports Plein air**  
**GAGNON**

*Le service c'est notre priorité*

*Ventes et réparation*

Jean-Marc Gagnon, prop.

215, 3e Rue Chibougamau,  
QC G8P 1N3

Tel: 418-748-3134

Fax: 418-748-7324

- motos
- motoneiges
- scies à chaîne génératrices
- moteurs hors-bord bateaux
- réparations de moteurs  
(2 temps & 4 temps)

E-mail:

sportsgagnon@sympatico.ca

Site Web:

sportspleinairgagnon.zip411.net



*Pièces et accessoires*



**YAMAHA**



# Goose Break

Tel: 418-748-2682

Découper

Prix en vigueur du 7 avril au 4 mai 2003

# METRO LAROCHELLE

# Good Luck!

Fax: 418-748-3667

Ouvert 7 jours sur 7

Merçi de votre clientèle



Lait Grand Pré 2% / caisse  
\$17.99 / \$16.99 avec coupon

Tang breuvage  
200 ml Tetra-Pack 4 x 10 x 200 ml - \$6.99  
1 x 10 x 200 ml - \$1.99



Kraft Dinner  
\$0.89

Patate du Québec 20 lbs.  
\$3.99 / \$2.99 avec coupon



Robin Hood - Farine blanche 10 Kg.  
\$6.99 / \$5.99 avec coupon

Oeufs larges, format familial (18)  
\$3.19



466, 3<sup>e</sup> Rue - Place Le Chainon Chibougamau, QC G8P 2X6

# INTERSPORT YVAN DU SPORT INC.

New  
Open Sunday  
12 noon to 4 pm

- Sales
- Firearms repair
- Gunsmith on premises
- Decoys and accessories for "Goose Break"



- אֶלְדֵּרֶיךָ אֶלְדֵּרֶיךָ
- אֶלְדֵּרֶיךָ אֶלְדֵּרֶיךָ אֶלְדֵּרֶיךָ
- אֶלְדֵּרֶיךָ אֶלְדֵּרֶיךָ אֶלְדֵּרֶיךָ
- אֶלְדֵּרֶיךָ אֶלְדֵּרֶיךָ אֶלְדֵּרֶיךָ

434, 3<sup>e</sup> Rue Chibougamau, QC  
Tel: (418) 748-4243  
Fax: (418) 748-2243

Michel Dion • gunsmith  
MicDion@moncourrier.com  
Gino Gauthier • advisor





# *A time and a place*

**Xavier Kataquapit**

When I think of my home community, Attawapiskat, on the James Bay coast, many of my memories have to do with certain landmarks or buildings. When my parents first moved to the community there were very few buildings. By the time I was born the community had developed quite a lot and there were many houses and community buildings.

One of these buildings marked the many changes that took place in the community while I was growing up. In the 1960s and 70s Attawapiskat had a major sawmill operation that provided the community with plenty of local lumber for constructing new homes. One of the buildings that was created from this lumber was a large warehouse that was built on the edge of the then-small town to store newly cut lumber. In time the sawmill business was slowly replaced by the development of acquiring lumber and plywood from modern mills in the south. The town also grew and soon the old warehouse, which continued to be used as storage for wood products, was located in the midst of a growing community.

During this time, my parents acquired a new home across the street from this old green coloured building that I knew well in my childhood. This old warehouse held many memories for me. My younger brother Joseph and I spent many afternoons in the old building collecting scrap pieces of wood blocks to bring home to play with. I come from a large family of eight brothers and sisters, so toys were a luxury we did not enjoy often. The wood blocks provided us with toys to play with. The old warehouse was also an exciting place for us as we often watched carpenters work and often we approached the building in awe of what was taking place inside. We would peek through the large double doors to spy on the various activities that took place there.

As I grew older, new storage facilities were built further away from town and the old warehouse was no longer needed. The interior was then refinished and the exterior painted in bright white. It was now a community hall. At first it was the site of lively dances that lasted all night with live bands. Later on, the space was used for Bingo events and other major gatherings.

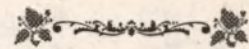
In the mid 1980s, our local band office burned down in a major fire that consumed a complex of old buildings that housed the community's administration. After this fire, the offices were temporarily set up at the community hall for about a year while a new band office was constructed. It was at about this time when the old white building was covered over in a new layer of exterior green coloured metal panelling. The change transformed the old centre into a temporary band office.

After a new band office was built and the offices moved out of the community hall, dances and bingos were again held on a regular basis inside the old building. The early 1990s was a time when the community hall began to be used as the site of major wedding receptions that featured great feasts for the entire community. I remember a period as a young teenager when

several of my older cousins, brothers and sisters married in a succession of four or five years. The old building was the scene of fiddle music, step dancing, the pop and country sounds of the Nakogee Brothers and the Attawapiskat Rock Band (ARB). There was always something exciting happening within its walls.

Sadly, a few years ago, the old building that had started out as a warehouse was destroyed by fire in a night time blaze that consumed the entire structure. A brand new home now sits on the site of the old community hall. It's strange to think that a building can mark the passage of time and has such a prominent place in my childhood memories. Fortunately, for those younger than me, a new building was constructed a few years ago behind the local school through fund-raising efforts. The new Reg Louttit Sports complex features a large gymnasium and indoor rink. This state of the art building is used for local dances, bingos and receptions and dinners and will provide a place for many more happy memories.

Déjà partenaire privilégié dans  
Produits forestiers Nabakatuk,  
Domtar entend poursuivre ses  
bonnes relations avec la commu-  
nauté des Cris.



Already privilege partner in  
Nabakatuk Forest Products,  
Domtar intends to pursue its good  
relationship with the Crees.







for creating jobs


# What

CHRD's mission is to help residents of the Ja

## What's in it For Us?

CHRD is a Cree organization committed to

- Next: Part 4: What Programs Exist Today?*



·Δσ<δελε ρρΔελε ρ·ηλκ· (Δρ· Δ·η·)  
Grand Council of the Crees (Eeyou Istchee)  
Grand Conseil des Cris (Eeyou Istchee)





# CLASSIFIEDS

## 100 - BIRTHS

We would like to announce the arrival of our son Jarrett Emerson Wadden, born on the 10th of February 2003. Weighing in at 7 lbs 3 oz. Many thanks to the staff on duty that night for their support and letting me do it my way! Jeannie and Brian Wadder.

I would like to congratulate my niece Nicole Esau and her boyfriend Raymond Angatookaluk on the birth of their baby boy born on March 21, 2003 at 2:45 pm, weighing 5 lbs and 7 oz. The proud grandparents are Charles and Hazel Esau, their first grandson, a 22 grandchild for Lillian Angatookaluk. Take good care of the little guy and remember what I said that he is the priority when it's payday. Once again, congrats to grandparents!! Don't spoil him, eh Charles. From your Aunt Judy In Oujebougoumou. xxxxxxx

I would like to welcome my new baby sister into this world. Marisa Angel Joy who was born in Val D'Or on March 17th 2003

at 7:15pm, weighing in at 7 lbs 5 oz. With love, big brother Marcus (Waskaganish)

## 101 - BIRTHDAYS

Special Birthday Greetings going out to Granny Elsie (Blueboy) in Waskaganish who turned 70 years young on April 1, 2003. We wish you all the best and send our hugs and kisses to you...With Love, Diane, Johnny, Collin, Marlana and Kaylyne in Ottawa.

I would like to wish a Happy Birthday to my sister Pamela Georgekish (Gilpin) on April 16th in Eastmain. I'm so glad I have you as my sister and also as a friend too. Pam; not only you are a special sister but a closest friend to heart. Sis, I love you and I wish you the very best life has to offer. Enjoy your birthday With love, your sister Melinda Georgekish

Happy belated birthday to our Grandma Sherry and also to our boo-doo cousin Janessa on March 11th. An extra special

birthday wish to our Daddy Malcolm on March 19th. We love you. And also to our Auntie Sasha on March 21st. We miss you, we'll see you soon Auntie. From Marcus & Titus Blueboy-Weistches

We would like to wish a Happy Sweet Sixteen to our beautiful Auntie Edna blueboy on April 5th. Have a good one. Sorry we can't be there but we miss you, we'll see you soon. Love you always. From Marcus & Titus (N/B). PS: Mommy says Happy Birthday

Happy Birthday to my friend Wanda Ciccanti on April 2nd. So how OLD are you now?... How are you doing in Ottawa? Have fun on your birthday. From Patricia. PS: your cousins wish you a Happy Birthday too. Take care, hope we see you soon.

Special Birthday Greetings going out to an adorable little boy named Sake Marcus Jere-Lee Larry Moar-Gilpin on March 26th 2003. Happy Birthday boy! Gosh, I miss you so much. I wish I was there to see you blow out those candles. I hope to see you soon. Lots of hugs & kisses from Stephanie & Felicia.

Hey Felicia, it will soon be March 28th and you know what that means. It will be your 6th Birthday. Gee, time sure does fly by. I hope you get all the happiness you deserve and most of all Happy Birthday. It will be great to watch you blow out those six candles. I love you! All my love, mommy Jen-Jen. I hope you like your present.

Happy Birthday to Kayla (Joog-Jii) Atchynia on April 18th 2003. You have brought so much love, joy and laughter into our lives. It's the BIG ONE! Just don't let Bryan'sh eat all your cake after all it's your 1st one. We love you so much... Love always, Mommy, Daddy, Neebin, Ethan and yes even Bryan'sh

We would like to wish one of our other Granny's a Happy Birthday on March 8th. Her name is Bessie Hester, hope it's a special one but remember no drinking (Granny). Also we would like to wish our uncle Derian Hester a Happy Birthday on March 26th. Hope you get what you wish for and don't eat too much cake, you'll get a stomach ache. Love from; Shaun, Karlee and Kobe. Hey granny, anytime you decide to visit us again, stay away from my men - Shaun & Kobe. You can look but you can't touch! Just kidding... From me, Karlee XXX

On March 23rd someone very special in our lives will be celebrating her birthday, our mother and grandmother Mary Matches. Hope you have a wonderful birthday, we love you so much and we wish you many more birthdays to come. Grandma, we thank you for being there when our parents needed a babysitter, we love spending time with you and grandpa. So, if any of our parents asks you to babysit one of us, on your birthday - remember just say 'no', cause you need a break sometimes, so take off on your birthday. Love always, your grandchildren; Shaun, Karlee and Kobe and from your children Colleen, Eric'sh, Leroy, Melanie and Darryl. XXX

I would like to wish Happy Birthday to my cousins Corrine Erless on March 23rd and Melanie Blueboy on April 1st and my

buddy who's turning 16 on April 5th. Happy Sweet 16 Edna. Happy Birthday girls, hope you gals have fun on your birthdays. From your cuz and friend always, Ashley H. PS: Don't party too much girls. LOL

My first nephew will be turning 4 on February 25th. Happy 4th Birthday Titus. You are growing up so fast. Now you are going to school in August. Be good in school Boy'sh. Happy Birthday to my Mom Ida B. Hester. I love you Mom. I hope you have a wonderful and special day on your birthday Mom. Love and Kisses, Ashley Hester. Love ya! Waskaganish.

Birthday Greetings going out to our nephew Carey Shane Blackned who will be celebrating his 12th Birthday on March 12th 2003. Happy Birthday Carey and many more to come. Have lots of fun. From your Aunties and Cousins - Blackned's in Wask.

Birthday wishes going out to my sister Corrine Erless. You still have 3 more years until you can buy your own ciggies! (j/k). Anyways, I just wanted to wish you Happy 15th Birthday on March 23rd. Don't stay out too late on your B'Day... And on March 6th, a belated Birthday Wishes going out to my other sister Jennifer Erless. May all your hopes and dreams come true as you blow out your candles girls! Happy 11th Birthday Jennifer. Love always, your sister Lisa Blackned.

Happy belated birthday going out to my auntie Jennifer Erless on March 6th, 2003. You are so special, special, everyone is special, everyone in his or her own way. Auntie Jennifer, you always put a smile on my face when I'm feeling a little sad. That's why you are so special to me. Once again, Happy 11th Birthday! Happy Birthday to my other auntie Corrine Erless. Happy 15th Birthday! Hugs & Kisses, Wilysa Blackned.


A very belated birthday greeting going out to a very special little girl! Our Goddaughter, Tarianne Sajiwabins Coon in Mississini. Sorry we couldn't make it to your birthday party, but we sure did think about you! Love ya lots! Your Godparents, Naomi & Norman XXXX1/2

A very special Birthday Wish going out to Curtis Bosum Jr. (Oujamash) who will be celebrating his 2nd Birthday on March 28th in Ouje-Bougoumou. Can't wait to till you grow up and become a famous 'HOHEE' player and a 'BAY BOLL' player. We love you dearly with all of our hearts. Love always, your Auntie Naomi and your friend, Norman. XOXOXO

I would like to wish my son Curtis Bosum Jr. a Happy 2nd Birthday. Born on March 28th 2001... Son, you're my everything, I can't imagine life without you. I love you so much CURLY CURTS!!! Love, Mommy (From OJAY of course)

Happy Birthday to a precious baby girl, Seven Chantay Diamond, born on March 23rd 2002... Happy Birthday Girl... we love you so much, even Curtis, he really does. With lots of love, Karen & cousin Curly Curts...

Happy Birthday to Larry Salt on March 22nd 2003. God bless you with many more. Love'n'prayers, Helen, Jr. & Joshua



# PETRONOR



« Une nouvelle image, le même engagement. »  
« A new image, the same commitment. »

Distributeur de produits pétroliers et de lubrifiants de qualité sur tout le territoire de la Baie James

Distributor of fine Petroleum Products and lubricants all over the James Bay territory

1452, rue de la Québécoise  
C.P.310  
Val-d'Or (Québec) J9P 4P4  
Tel: 819-824-5505 • Fax: 819-824-5420


CREE ENERGY DISTRIBUTION OF CANADA INC.  
DISTRIBUTION D'ÉNERGIE CRIE DU CANADA INC.  
Produits Pétroliers

## Gilles Coté

### Sales Representative


Tél: (418) 548-0821 1 (800) 830-0821  
Télé: (418) 548-0921  
2595, Godbout, Jonquière (Québec) G7S 5B1



## Garage A. Chamberland inc.

### Le Spécialiste Alignement électronique

581, 3<sup>e</sup> Rue Chibougamau,  
QC G8P 1N8  
Tel : 418-748-4841  
Fax : 418-748-3040



## CHAMBERLAND

### LOCATION AUTO-CAMION

#### Comptoir de Service à l'aéroport



## CLASSIFIEDS

**Happy Birthday** to a very special girl, Sylvia Ottereyes on March 22nd 2003. God bless you and keep you always. Love'n'prayers, Larry, Helen, Jr & Joshua

**Birthday wishes going out** to my brother Isaac Swallow (Noodidshimsh) on March 13th. Happy Birthday and many more to come. I wish you all the best not just on your birthday but all year through. From your sister Cheryl

**Birthday wishes going out** to two very special people in our lives... COLLIN BLUEBOY celebrates his 7th birthday on April 11 and MARLANA TRAPPER celebrates her 4th birthday on April 28. Happy birthday and wishing you both all the best your special days. With love from, Mommy, Daddy & your sister Kaylyne OXOXO

**I would like to wish a Happy 8th Birthday** to my niece's Maryanna Matouah from (Wemindji) & Yuutin Matouah Ottereyes from (Waswanipi). On April 19th, 2003. HAPPY BIRTHDAY GIRLS, and many more to come. Sorry Yuutin that I couldn't be there on your birthday, at least I remembered your birthday, and we miss you lost yuutin, ask you mom if you could come and live with us in Wemindji for the goose break okay. And once again HAPPY BIRTHDAY GIRLS. xoxoxox love you both very much....

**A beautiful 14 years old girl** celebrated her birthday with her special grandmother who turned 70 years old on April 1st 2003. Wishing them both a very Happy Belated Birthday and God Bless you Melanie and Elsie Blueboy From the Blueboy Family in Waskaganish.

**I would like to wish a Happy Birthday** to my daughter Patricia Saganash on April 19th 2003. I wish I could say just how much you've blessed my life, but there are no words that can express how I feel inside. You've given me complete joy and happiness. You've brought so much light to my very nights and days. That moment you came into my life, you brought a peace I can't describe, you've been my source of strength. My fortress you've given me shelter from the rain. You've found a way to ease my pain. You've been so precious and so wonderful. Now I know that you are my precious daughter, sent from above, for you've always brought so much comfort and love. You've made my life shine as bright as the sun and because you touched this heart of mine, my life has been blessed. You are special to me, and I'll always love you no matter what and whatever you do, and I love you with all my heart. Love always, Mom, and your friends, Annie Gunner.

**Wishing a Happy Birthday** to my younger sister Patricia Saganash. On April

19th 2003. And many more to come. Love sista Virginia.

### 103 - ANNIVERSARIES

**We would like to wish a Happy Anniversary** to Steven (Monkey) and Melissa (Cupboard Soup). Take good care and God Bless. From the Medules

**Happy 8th Anniversary to my medule** on April 4th 2003. Love always, Mere.

**I would like to wish a Happy 2nd Anniversary** to my Auntie Peggy and her husband Ross Hester on March 30th. Happy Anniversary, I hope you have a special day. With love and Kisses, Ashley Hester Love ya! Waskaganish.

**I would like to wish a Happy 16th Wedding Anniversary** to the man of my life Raymond Capissit on April 11, 2003. I thank the Creator for you that you took me seriously and accepted me in your life; even when I shared with you all the bad things I have done in my past life. You still wanted me. I love you so much for loving me unconditionally!! Love forever, your wife Judy Capissit.

### 105 - OBITUARY

**Walsh, Ken.** It is with great sadness that we announce his passing at the hospital in

Nanaimo, B.C. on March 26, 2003. From 1978, Ken worked as the Teacher/Principal for the Great Whale Cree School, as a Counselor for the Cree Regional Authority in Val d'Or and taught in Mistissini. In 1992, he retired to Kelowna, Vancouver and Parksville, BC. He is joining the souls of his parents George and Norah and his brother John. He leaves to mourn his beloved wife Suzanne Desroches, former wife Pat Doran and his daughter Debbie, grand daughters Selena and Alissa, his sister Mary and brothers George, Bill and Dennis. May he rest in peace.

**To all my brothers and sisters;** Rose, Rebecca, Matthew, Madeline, Andrew, Judy, Dolores, Charlene, Maryanne & Isaac. It has been 6 years since our Mom Sarah passed away on March 13th. I wanted to share this poem with you all. - God's Special Angel! God needed a special angel. One loving, good, kind and so He chose our mother and left us 'all behind. The tears we shed were many. Our hearts were filled with pain, but our loss upon this earth was surely heaven's gain. And though her heart no longer beats, her memory lives within. Time can never erase the love for our mother and best friend. I feel very blessed to have you all in my life. With lots of love, Cheryl.



# PÉTROLES





---

**VENTES ET SERVICE  
DIESEL • ESSENCE • MAZOUT  
LUBRIFIANTS • PROPANE**

---

**Tel: 418-748-6444 Fax: 418-748-4060**

---

**551, Route 167 Sud, CP 366 Chibougamau, QC G8P 2X8**

# CENTRE★ MOBILIER PLUS

**Purchases • Sales • Repair**

## New & Used

**Walter Pawlikowski, president**

**Furnitures • Matress • Appliances • Vacuum cleaners  
Pieces & Accessories • Service and more...**

**449, 3<sup>e</sup> Rue Chibougamau, QC G8P 1N6  
Tel : 418-748-3426 • Fax : 418-748-3423**

---

**IN BASEMENT OF THE CHIBOUGAMAU LIBRARY AND COQ RÔTI**




**Raynald Méroz**  
PROPRIÉTAIRE

334, 3<sup>e</sup> Rue, Chibougamau  
(Québec) G8P 1N5

Téléphone : 418-748-3520  
Télécopieur : 418-748-6366  
Courriel : rmaroz@sympatico.ca

---

**IMPRESSION • LETTRAGE • ARTICLES PUBLICITAIRES**




**Carol Lapointe,  
Martin Blaquière, prop.**

**Vente Automobile  
Carrosserie  
Mécanique  
Pose de pare-brise  
Transport  
Vente accessoires**

**175, 3<sup>e</sup> Rue Chibougamau,  
Qc G8P 1N3**

**Tel : 418-748-3777  
Fax : 418-748-2348**

**Remorquage Soirs et Week-End  
418-770-7915**



# Corriveau J.L. & Ass. Inc

- Legal description
- Construction stake-out
- Cadastre
- GPS surveys
- Geomatics and G.I.S.

1085, 3<sup>e</sup> Avenue, Val-d'Or (Québec) J9P 1T5  
Tél.: (819) 825-3702 • Fax: (819) 825-2803  
Web: www.llno.com/~jllcorrivu • Courriel: jllcorrivu@llno.com

- PROMOTIONAL ITEMS 1039, rue de l'Écho
- Lettering Val-d'Or (Québec) J9P 6X6
- Signs
- Autographics
- Sports clothing
- Screen printing
- Embroidery
- Showroom
- Since 1979

# 3M Trim-Line



**Tél. : (819) 824-3166  
Fax : (819) 824-8809  
E-mail : trimline@llno.com**

**www.trimlineabiti.ca**



# HARDY RINGUETTE

0%

0% financing on  
Windstars, Explorers, F150's

Over 100 Pick-Ups in stock

100



LOW

Your low price dealer  
Hardy Ringuette

Credit problem – no problem

CREDIT

USED

We can finance directly used vehicles  
between \$10,000 and \$15,000  
directly at Hardy Ringuette



C.P. 610,  
1842, 3<sup>e</sup> Avenue  
Val-d'Or (Québec)  
J9P 4P6

Tél.: (819) 874-5151

Fax: (819) 874-6835

Courriel:

[hardyringuette@cablevision.qc.ca](mailto:hardyringuette@cablevision.qc.ca)







# Air Creebec



*Professional Service*  
*Competitive Rates*  
*Modern Aircrafts*



**Your travel choice**

For reservations, charters or information, call toll-free: 1-800-567-6567  
Or visit our website at: [www.aircreebec.ca](http://www.aircreebec.ca)